

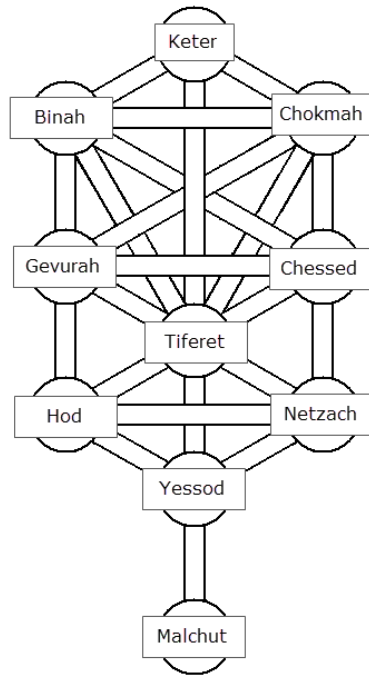
Torah readings for Yom Kippur



Daily Zohar Edition

Prepared by Zion Nefesh. Please forgive for any error.

Free for distribution as is, not for profit



Contents

3.....	Torah readings for Yom Kippur (morning)
8.....	Haftarah for Yom Kippur (morning)
11.....	Torah readings for Yom Kippur (afternoon)
14.....	Haftarah for Yom Kippur (Afternoon)



Torah readings for Yom Kippur (morning)

(Leviticus 16,1-34)

Chapter: 16

1. וידבר יהוה אל-משה אַזְוֹרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אֶהֱרֹן בְּקָרְבָתָם לִפְנֵי-יְהוָה ויָמוּתוּ:
1. And YHVH spoke unto Moses, after the death of the two sons of Aaron, when they drew near before YHVH, and died;
2. ויאמר יהוה אל-משה דַּבֵּר אֶל-אֶהֱרֹן אֲזוּיָךְ וְאֵל-יָבֵא בְּכָל-עֵת אֶל-הַקֹּדֶשׁ מִבַּיִת לְפָרֶכֶת אֶל-פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ וְלֹא יָמוּת כִּי בָעֲנָן אֶרְאֶה עַל-הַכַּפֹּרֶת:
2. and YHVH said unto Moses: 'Speak unto Aaron your brother, that he come not at all times into the holy place within the veil, before the ark-cover which is upon the ark; that he die not; for I appear in the cloud upon the ark-cover.
3. בָּזֹאת יָבֵא אֶהֱרֹן אֶל-הַקֹּדֶשׁ בְּבֹר בֶּן-בָּקָר לְזֹטָאת וְאֵיל לְעֹלָה:
3. Herewith shall Aaron come into the holy place: with a young bullock for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering.

Second Aliyah

4. קִתְּנֹת-בָד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמְכַנְסֵי-בָד יִהְיוּ עָל-בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְגָּט בָד יִזְוָר וּבְמַעְצָנֹת בָד יַעֲנֹף בְּגָדֵי-קֹדֶשׁ הֵם וְרוּזֵץ בָּמִים אֶת-בְּשָׂרוֹ וּלְבָשָׂם:
4. He shall put on the holy linen tunic, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with the linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired; they are the holy garments; and he shall bathe his flesh in water, and put them on.
5. וּמֵאֵת עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקְחוּ שְׁנֵי-שְׂעִירֵי עֲזִים לְזֹטָאת וְאֵיל אֶזְוֹד לְעֹלָה:
5. And he shall take of the congregation of the children of Israel two he-goats for a sin-offering, and one ram for a burnt-offering.
6. וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן אֶת-בֶּרֶךְ הַזֹּטָאת אֲשֶׁר-לּוֹ וְכִפַּר בְּעֻדּוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ:
6. And Aaron shall present the bullock of the sin-offering, which is for himself, and make atonement for himself, and for his house.

Third Aliyah

7. וּלְקַחוּ אֶת-שְׁנֵי הַשְּׂעִירִים וְהַעֲמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פְּתוּחַ אֹהֶל מוֹעֵד:
7. And he shall take the two goats, and set them before YHVH at the door of the tent of meeting.
8. וַנִּתֵּן אֶהָרֶן עַל-שְׁנֵי הַשְּׂעִירִים גִּרְלוֹת גּוֹרֵל אֶזָּזֵל לַיהוָה וְגוֹרֵל אֶזָּזֵל לַעֲזָאזֵל:
8. And Aaron shall cast lots upon the two goats: one lot for YHVH, and the other lot for Azazel.
9. וְהִקְרִיב אֶהָרֶן אֶת-הַשְּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לַיהוָה וְעָשָׂהוּ זֹטָאת:
9. And Aaron shall present the goat upon which the lot fell for YHVH, and offer him for a sin-offering.
10. וְהַשְּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לַעֲזָאזֵל יַעֲבֹד-זֵוֹי לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלּוֹחַ אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה:
10. But the goat, on which the lot fell for Azazel, shall be set alive before YHVH, to make atonement over him, to send him away for Azazel into the wilderness.
11. וְהִקְרִיב אֶהָרֶן אֶת-פֶּר הַזֹּטָאת אֲשֶׁר-לוֹ וְכֹפֵר בְּעֶדְוֹ וּבְעֶדְ בֵּיתוֹ וְשִׁוּט אֶת-פֶּר הַזֹּטָאת אֲשֶׁר-לוֹ:
11. And Aaron shall present the bullock of the sin-offering, which is for himself, and shall make atonement for himself, and for his house, and shall kill the bullock of the sin-offering which is for himself.

Fourth Aliyah

12. וּלְקַחוּ מִלֶּאֱ-הַמִּזְבֵּחַתָּה גִּזְזוּלֵי-אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּיחַ מִלִּפְנֵי יְהוָה וּמִלֶּא זֹפָנָיו קִטְרֶת סַמִּים דִּקְהָה וְהֵבִיא מִבַּיִת לַפָּרֹכֶת:
12. And he shall take a censer full of coals of fire from off the altar before YHVH, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the veil.
13. וַנִּתֵּן אֶת-הַקִּטְרֶת עַל-הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּהּ | עַנַּן הַקִּטְרֶת אֶת-הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הָעֲדוּת וְלֹא יָמוּת:
13. And he shall put the incense upon the fire before YHVH, that the cloud of the incense may cover the ark-cover that is upon the testimony, that he die not.
14. וּלְקַחוּ מִדָּם הַפָּר וְהָזָה בְּאֶזְבָּעוֹ עַל-פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת קִדְמָה וּלְפָנֵי הַכַּפֹּרֶת יָזָה שִׁבְעַ-פְּעָמִים מִן-הַדָּם בְּאֶזְבָּעוֹ:
14. And he shall take of the blood of the bullock, and sprinkle it with his finger upon the ark-cover on the east; and before the ark-cover shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.

15. וְשִׁזַּטְתָּ אֶת-שְׁעֵיר הַזֹּטְאֹת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת-דָּמוֹ אֶל-מִזְבֵּית לְפָנֶיךָ לְפָרֶכֶת וְעָשִׂהָ אֶת-דָּמוֹ כְּאֲשֶׁר עָשִׂה לְדָם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל-הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת:

15. Then shall he kill the goat of the sin-offering, that is for the people, and bring his blood within the veil, and do with his blood as he did with the blood of the bullock, and sprinkle it upon the ark-cover, and before the ark-cover.

Fifth Aliyah

16. וְכִפֵּר עַל-הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְמִפְשְׁעֵיהֶם לְכָל-זֹטְאוֹתֵם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשֶּׁכֵן אֲתֶם בְּתוֹךְ טְמֵאוֹתֵם:

16. And he shall make atonement for the holy place, because of the uncleannesses of the children of Israel, and because of their transgressions, even all their sins; and so shall he do for the tent of meeting, that dwelleth with them in the midst of their uncleannesses.

17. וְכָל-אָדָם לֹא-יְהִי | בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבָאוֹ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד-יֵצֵאתוֹ וְכִפֵּר בְּעָדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וּבְעֵד כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל:

17. And there shall be no man in the tent of meeting when he goeth in to make atonement in the holy place, until he come out, and have made atonement for himself, and for his household, and for all the assembly of Israel.

18. וַיֵּצֵא אֶל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי-יְהוָה וְכִפֵּר עָלָיו וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וּבִמְדָם הַשְּׁעִיר וְנָתַן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

18. And he shall go out unto the altar that is before YHVH, and make atonement for it; and shall take of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the altar round about.

Sixth Aliyah

19. וְהִזָּה עָלָיו מִן-הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שִׁבְעַת פְּעָמִים וְטָהַרוּ וְקִדְשׁוֹ מִטְּמֵאוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

19. And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleannesses of the children of Israel.

20. וְכִלְהָ מִכִּפּוּר אֶת-הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת-הַשְּׁעִיר הַחַי:

20. And when he hath made an end of atoning for the holy place, and the tent of meeting, and the altar, he shall present the live goat.

21. וְסַמָּךְ אֶהְרֹן אֶת-שְׁתֵּי יָדָיו עַל רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַי וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת-כָּל-פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל-זֹטְאֹתָם וְנָתַן אֹתָם עַל-רֹאשׁ הַשְּׂעִיר וְשִׁלְחוֹ בְיַד-אִישׁ עֵתִי הַמִּדְבָּרָה:

21. And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions, even all their sins; and he shall put them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of an appointed man into the wilderness.

22. וַיִּשָּׂא הַשְּׂעִיר עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתָם אֶל-אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשִׁלְחוֹ אֶת-הַשְּׂעִיר בַּמִּדְבָּר:

22. And the goat shall bear upon him all their iniquities unto a land which is cut off; and he shall let go the goat in the wilderness.

23. וּבֵא אֶהְרֹן אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת-בְּגָדָיו הַבְּדָד אֲשֶׁר לָבֵשׁ בְּבֹאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ וְהִגִּינוּם שָׁם:

23. And Aaron shall come into the tent of meeting, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there.

24. וְרוּחֵץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בַּמָּקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבֵשׁ אֶת-בְּגָדָיו וַיִּשָּׂא וְעָשָׂה אֶת-עֲלֹתָו וְאֶת-עֲלֹת הָעֵם וַיִּכְפֹּר בְּעֶרְוֹ וּבְעֶרְוֵי הָעָם:

24. And he shall bathe his flesh in water in a holy place and put on his other vestments, and come forth, and offer his burnt-offering and the burnt-offering of the people, and make atonement for himself and for the people.

25. וְאֵת זֶמֶל הַזֹּטָאֹת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ:

25. And the fat of the sin-offering shall he make smoke upon the altar.

26. וְהִמְשִׁילוּ אֶת-הַשְּׂעִיר לְעֵזְאוֹל יַכְכֵּס בְּגָדָיו וְרוּחֵץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאִזְרִי-כֵן יָבֹא אֶל-הַמִּזְבֵּחַ:

26. And he that letteth go the goat for Azazel shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he may come into the camp.

27. וְאֵת פֶּרֶ הַזֹּטָאֹת וְאֵת שְׂעִיר הַזֹּטָאֹת אֲשֶׁר הוּבֵא אֶת-דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ וַיִּשָּׂא אֶל-מִזְבֵּחַ לְמִזְבֵּחַ וְשָׂרְפוּ בְּאֵשׁ אֶת-עֹרֹתָם וְאֶת-בְּשָׂרָם וְאֶת-פְּרָשָׁם:

27. And the bullock of the sin-offering, and the goat of the sin-offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall be carried forth without the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.

28. וְהִשְׂרַף אֹתָם יַכְכֵּס בְּגָדָיו וְרוּחֵץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאִזְרִי-כֵן יָבֹא אֶל-הַמִּזְבֵּחַ:

28. And he that burneth them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he may come into the camp.

Seventh Aliyah (Mashlim)

29. והייתה לכם לזקת עולם בַּזְּדִישׁ הַשְּׁבִיעִי בַּעֲשׂוֹר לַזְּדִישׁ תַּעֲנֶנּוּ אֶת-נַפְשֵׁיכֶם וְכַל-מִלְאָכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזָרוּ וְהָזָר הָזָר בְּתוֹכְכֶם:

29. And it shall be a statute for ever unto you: in the seventh month, on the tenth day of the month, ye shall afflict your souls, and shall do no manner of work, the home-born, or the stranger that sojourneth among you.

30. כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֶתְכֶם מִכָּל זֹטְאֹתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

30. For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before YHVH.

31. שֵׁשֶׁת שַׁבְּתוֹן הִיא לָכֶם וְעַנִּיתֶם אֶת-נַפְשֵׁיכֶם זֹקֶת עוֹלָם:

31. It is a sabbath of solemn rest unto you, and ye shall afflict your souls; it is a statute for ever.

32. וְכִפֵּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר-יִמְשָׁחוּ אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֵא אֶת-יָדָיו לְכַהֵן תְּזוּת אָבִיו וּלְבַשׂ אֶת-בְּגָדֵי הַבָּד בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ:

32. And the priest, who shall be anointed and who shall be consecrated to be priest in his father's stead, shall make the atonement, and shall put on the linen garments, even the holy garments.

33. וְכִפֵּר אֶת-מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ יִכָּפֵר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל-כָּל-עַם הַקָּהָל יִכָּפֵר:

33. And he shall make atonement for the most holy place, and he shall make atonement for the tent of meeting and for the altar; and he shall make atonement for the priests and for all the people of the assembly.

34. וְהִיְתָה-זֹאת לָכֶם לְזֹקֶת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל-בְּגֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל-זֹטְאֹתָם אִזְוֹת בְּעִנְיָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: (פ)

34. And this shall be an everlasting statute unto you, to make atonement for the children of Israel because of all their sins once in the year.' And he did as YHVH commanded Moses.

Maftir (Numbers 29,7-11)

7. וּבַעֲשׂוֹר לַזְּדִישׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעַנִּיתֶם אֶת-נַפְשֵׁיכֶם כָּל-מִלְאָכָה לֹא תַעֲשׂוּ:

7. And on the tenth day of this seventh month ye shall have a holy convocation; and ye shall afflict your souls; ye shall do no manner of work;

8. והקרבתם עליה ליהוה ריזן זיזון פר בן-בקר אֶזְוֹד אֶזְוֹד כְּבָשִׂים בְּנֵי-שְׁנָה שְׁבַע תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:

8. but ye shall present a burnt-offering unto YHVH for a sweet savour: one young bullock, one ram, seven he-lambs of the first year; they shall be unto you without blemish;

9. ומנזותם סלת בלוילה בשמן שלשה עשרנים לפר שני עשרנים לאיל האזוד:

9. and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for the bullock, two tenth parts for the one ram,

10. עשרון עשרון לכבש האזוד לשבעת הכבשים:

10. a several tenth part for every lamb of the seven lambs;

11. שְׁעִיר-עֲזִים אֶזְוֹד זֹטָאת מִלְבָּד זֹטָאת הַכֹּפְרִים וְעֹלֹת הַתְּמִיד וּמִנְזוֹתָהּ וְנִסְכֵיהֶם: (ס)

11. one he-goat for a sin-offering; beside the sin-offering of atonement, and the continual burnt-offering, and the meal-offering thereof, and their drink-offerings.

Haftarah for Yom Kippur (morning)

14. ואמר סלו-סלו, פנו-דָרָךְ; הָרִימוּ מִכְשׁוֹל, מִדְרָךְ עַמִּי. (ס)

14. And He will say: cast ye up, cast ye up, clear the way, take up the stumblingblock out of the way of My people.

15. כי כה אומר רם ונשא, עֵכֶן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ--מְרוֹם וְקָדוֹשׁ, אֲשַׁכּוֹן; וְאֵת-הַדָּא, וְשִׁפְלִ-רוּוֹן, לְהַזְזִית רוּוֹן שִׁפְלִים, וְלְהַזְזִית לֵב גְּדָפָאִים

15. For thus saith the High and Lofty One that inhabiteth eternity, whose name is Holy: I dwell in the high and holy place, with him also that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones.

16. כי לא לעולם אריב, ולא לנצח אקצוף: כי-רוּוֹן מִלְפָּנַי יַעֲטוֹף, וְנִשְׁמוֹת אֲנִי עֲשִׂיתִי

16. For I will not contend for ever, neither will I be always wroth; for the spirit that enwrappeth itself is from Me, and the souls which I have made.

17. בְּעוֹן בָּעָוֹן קִצַּפְתִּי וְאַכְהוּ, הַסִּתֵּר וְאַקְצַף; וַיִּלַּךְ שׁוֹכֵב, בְּדֶרֶךְ לִבּוֹ

17. For the iniquity of his covetousness was I wroth and smote him, I hid Me and was wroth; and he went on frowardly in the way of his heart.

18. דָּרְכֵי רְאִיתִי, וְאַרְפָּאָהוּ; וְאַנְוֹהוּ, וְאַשְׁלֵם נְזוּמִים לוֹ וְלֹא-בְלִי

18. I have seen his ways, and will heal him; I will lead him also, and requite with comforts him and his mourners.

19. בּוֹרָא, נוֹב (נִיב) שְׁפָתַיִם; שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרוּוֹק וְלִקְרוֹב, אָמַר יְהוָה--וְרַפְּאִתִּי

19. Peace, peace, to him that is far off and to him that is near, saith YHVH that createth the fruit of the lips; and I will heal him.

20. **וְהָרְשָׁעִים, כִּי־מִיַּם נִגְרָשׁוּ: כִּי הַשְּׁקֵט לֹא יוּכַל, וַיִּגְרָשׁוּ מִיַּמּוֹ רֶפֶשׁ וְטִיט**
 20. But the wicked are like the troubled sea; for it cannot rest, and its waters cast up mire and dirt.

21. **אֵין שָׁלוֹם, אָמַר אֱלֹהֵי לְרָשָׁעִים. (פ)**
 21. There is no peace, saith my God concerning the wicked.

Chapter: 58

1. **קָרָא בְּגִירוֹן אֶל-תְּנוּשָׁה, כְּשׁוֹפֵר הָרֵם קוֹלָהּ; וַהֲגִד לְעַמִּי פְשָׁעֵם, וּלְבֵית יַעֲקֹב זִמְתָּאתָם**

1. Cry aloud, spare not, lift up your voice like a horn, and declare unto My people their transgression, and to the house of Jacob their sins.

2. **וְאוֹתֵי, יוֹם יוֹם יִדְרָשׁוּן, וְדַעַת דְּרָכֵי, יִזְוָפְצוּן; כְּגוֹי אֲשֶׁר-צָדָקָה עָשָׂה, וּבִשְׁפָט אֱלֹהֵי לֹא עָזַב, יִשְׁאַלְנֵי מִשְׁפָּטֵי-צָדָק, קָרַבַּת אֱלֹהִים יִזְוָפְצוּן**

2. Yet they seek Me daily, and delight to know My ways; as a nation that did righteousness, and forsook not the ordinance of their God, they ask of Me righteous ordinances, they delight to draw near unto God.

3. **לָמָּה צַמְנֵנוּ וְלֹא רָאִיתָ, עֲנִינוּ נַפְשֵׁנוּ וְלֹא תִדְעֵ; הֲאֵן בְּיוֹם צַמְכֶם תִּמְצְאוּ-זִוְפִין, וְכָל-עַצְבֵיכֶם תִּנְגָּשׁוּ**

3. 'Wherefore have we fasted, and Thou seest not? Wherefore have we afflicted our soul, and Thou takest no knowledge?'-- Behold, in the day of your fast ye pursue your business, and exact all your labours.

4. **הֲאֵן לָרִיב וּמִצָּה תִצְוִמוּ, וּלְהִכּוֹת בְּאֲגָרְף רָשָׁע; לֹא-תִצְוִמוּ כִּיּוֹם, לְהַשְׁבִּיעַ בְּמִרוֹם קוֹלְכֶם**

4. Behold, ye fast for strife and contention, and to smite with the fist of wickedness; ye fast not this day so as to make your voice to be heard on high.

5. **הֲכֹהָ, יִהְיֶה צוֹם אֲבֹזְרָהוּ-- יוֹם עֲנוֹת אָדָם, נִפְשׁוּ; הֲלִכְף כְּאֲנָבִן רֹאשׁוֹ, וְשִׁקְ וְאִפֹּר יִצְעֵ--הֲלֹהָ תִקְרָא-צוֹם, וְיוֹם רִצּוֹן לִיהוָה**

5. Is such the fast that I have chosen? the day for a man to afflict his soul? Is it to bow down his head as a bulrush, and to spread sackcloth and ashes under him? Wilt thou call this a fast, and an acceptable day to YHVH?

6. **הֲלֹא זֶה, צוֹם אֲבֹזְרָהוּ-- פָּתַז וּזְרָצְבוֹת רָשָׁע, הֲתֵר אֲגָדוֹת מוֹטָה; וְשִׁלְזוּ רִצּוּעִים זִוְפָשִׁים, וְכָל-מוֹטָה תִנְתַּקוּ**

6. Is not this the fast that I have chosen? to loose the fetters of wickedness, to undo the bands of the yoke, and to let the oppressed go free, and that ye break every yoke?

7. **הֲלֹא פָרַס לָרֵעַב לֶחֶמְךָ, וְעֲנִיִּים מְרוּדִים תִּבְיֵא בַּיִת: כִּי-תִרְאֶה עָרֵם וְכִסִּיתוּ, וּבִמְשִׁרְךָ לֹא תִתְעַלֵּם**

7. Is it not to deal your bread to the hungry, and that thou bring the poor that are cast out to your house? when thou seest the naked, that thou cover him, and that thou hide not thyself from thine own flesh?

8. אֹז יִבְקַע כְּשִׁזְזֹר אוֹרָה, וְאַרְכָּתָהּ מִהֲרָה תִצְבְּחוּ; וְהִלְךְ לְפָנֶיךָ צְדָקָה, כְּבוֹד
יְהוָה יֵאֱסָפָה

8. Then shall your light break forth as the morning, and your healing shall spring forth speedily; and your righteousness shall go before thee, the glory of YHVH shall be your rearward.

9. אֹז תִקְרָא וַיהוָה יַעֲנֶה, תִשְׁוַע וַיֹּאמֶר הִנְנִי: אִם-תִּסִּיר מִתּוֹכָהּ מוֹטָהּ, שְׁלֹז
אֲצַבֵּעַ וְדַבֵּר-אֲנִי

9. Then shalt thou call, and YHVH will answer; thou shalt cry, and He will say: 'Here I am.' If thou take away from the midst of thee the yoke, the putting forth of the finger, and speaking wickedness;

10. וְתִפֵּק לְרַעֲב נַפְשָׁה, וְנָפֵשׁ נִעְנָה תִשְׁבִּיעַ; וְרוּז בּוֹשֵׁף אוֹרָה, וְאַפְלָתָהּ כַּצְהָרִים
10. And if thou draw out your soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul; then shall your light rise in darkness, and your gloom be as the noon-day;

11. וְנִזְוָה יְהוָה, תִּמְיֵד, וְהִשְׁבִּיעַ בְּצוּצוֹצוֹת נַפְשָׁה, וְעֲצַמּוֹתֶיךָ יִזְוֹלִיךְ; וְהִיִּיתִי, כְּנֶזֶן
רוּה, וּכְמוֹצָא מִים, אֲשֶׁר לֹא-יִכָּבֹדוּ מִימֵי

11. And YHVH will guide thee continually, and satisfy your soul in drought, and make strong your bones; and thou shalt be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters fail not.

12. וּבָנֵי מִבְּנֵי זָרְבוֹת עוֹלָם, מוֹסְדֵי דוֹר-וְדוֹר תִּקְוָמוּם; וְקָרָא לְךָ גֵּדֵר פְּרִיץ,
מִשִּׁיבֵיב נְתִיבוֹת לְשִׁבְתִּי

12. And they that shall be of thee shall build the old waste places, thou shalt raise up the foundations of many generations; and thou shalt be called The repairer of the breach, the restorer of paths to dwell in.

13. אִם-תִּשְׁיֵב מִשִּׁבְתִּי רַגְלִי, גְּשׁוֹת וְזוֹפָצָה בַּיּוֹם הַדְּשִׁי; וְקָרָאתָ לְשִׁבְתִּי עֲנֵנָה,
לְקָדוֹשׁ יְהוָה מִכְבֹּד, וּכְבֹדְתוֹ מִעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ, מִמִּצּוֹא וְזוֹפָצָה וְדַבֵּר דְּבַר

13. If thou turn away your foot because of the sabbath, from pursuing your business on My holy day; and call the sabbath a delight, and the holy of YHVH honourable; and shalt honour it, not doing your wonted ways, nor pursuing your business, nor speaking thereof;

14. אֹז, תִתְעַנֵּג עַל-יְהוָה, וְהִרְכַּבְתִּיךָ, עַל-בְּמוֹתַי (בְּמִתִּי) אָרֶץ; וְהִאֲכַלְתִּיךָ,
נִזְוֹלֵת יַעֲקֹב אֲבִיךָ--כִּי פִי יְהוָה, דִּבֶּר. {פ}

14. Then shalt thou delight thyself in YHVH, and I will make thee to ride upon the high places of the earth, and I will feed thee with the heritage of Jacob your father; for the mouth of YHVH hath spoken it.



Torah readings for Yom Kippur

(afternoon)

(Leviticus 16,1-34)

Chapter: 18

1. וידבר יהוה אל-משה לאמור:
1. And YHVH spoke unto Moses, saying:
2. דבר אל-בני ישראל ואמרת אליהם אני יהוה אלהיכם:
2. Speak unto the children of Israel, and say unto them: I am YHVH your God.
3. כמעשה ארץ-מצרים אשר ישבתם-בה לא תעשו וכמעשה ארץ-כנען אשר אני מביא אתכם שמה לא תעשו ובזוקתיהם לא תלכו:
3. After the doings of the land of Egypt, wherein ye dwelt, shall ye not do; and after the doings of the land of Canaan, whither I bring you, shall ye not do; neither shall ye walk in their statutes.
4. את-משפטי תעשו ואת-זוקתי תשמרו ללכת בהם אני יהוה אלהיכם:
4. Mine ordinances shall ye do, and My statutes shall ye keep, to walk therein: I am YHVH your God.
5. ושמרתם את-זוקתי ואת-משפטי אשר יעשה אתם האדם וזוי בהם אני יהוה:
(ס)
5. Ye shall therefore keep My statutes, and Mine ordinances, which if a man do, he shall live by them: I am YHVH.

Second Aliyah

6. איש איש אל-כל-שאר בשרו לא תקרבו לגלות ערוה אני יהוה: (ס)
6. None of you shall approach to any that is near of kin to him, to uncover their nakedness. I am YHVH.
7. ערנת אביך וערנת אמך לא תגלה אמך הוא לא תגלה ערותה: (ס)
7. The nakedness of your father, and the nakedness of your mother, shalt thou not uncover: she is your mother; thou shalt not uncover her nakedness.
8. ערנת אשת-אביך לא תגלה ערנת אביך הוא: (ס)

8. The nakedness of your father's wife shalt thou not uncover: it is your father's nakedness.
9. עֲרוֹת אִזְזוּתְךָ בֵּת-אֲבִיךָ אוֹ בֵּת-אִמְךָ מוּקְדָּת בַּיִת אוֹ מוּקְדָּת זָוּיִן לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן: (ס)
9. The nakedness of your sister, the daughter of your father, or the daughter of your mother, whether born at home, or born abroad, even their nakedness thou shalt not uncover.
10. עֲרוֹת בֵּת-בְּנֵךְ אוֹ בֵּת-בִּתְּךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן כִּי עֲרוֹתֶךָ הֵנָּה: (ס)
10. The nakedness of your son's daughter, or of your daughter's daughter, even their nakedness thou shalt not uncover; for theirs is thine own nakedness.
11. עֲרוֹת בֵּת-אִשֶׁת אֲבִיךָ מוּקְדָּת אֲבִיךָ אִזְזוּתְךָ הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ: (ס)
11. The nakedness of your father's wife's daughter, begotten of your father, she is your sister, thou shalt not uncover her nakedness.
12. עֲרֹנֵת אִזְזוּת-אֲבִיךָ לֹא תִגְלֶה עִשָׂר אֲבִיךָ הוּא: (ס)
12. Thou shalt not uncover the nakedness of your father's sister: she is your father's near kinswoman.
13. עֲרֹנֵת אִזְזוּת-אִמְךָ לֹא תִגְלֶה כִּי-שְׁאֵר אִמְךָ הוּא: (ס)
13. Thou shalt not uncover the nakedness of your mother's sister; for she is your mother's near kinswoman.
14. עֲרֹנֵת אִזְזוּי-אֲבִיךָ לֹא תִגְלֶה אֶל-אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרַב דָּדֶיךָ הוּא: (ס)
14. Thou shalt not uncover the nakedness of your father's brother, thou shalt not approach to his wife: she is thine aunt.
15. עֲרֹנֵת כַּלְתֶּךָ לֹא תִגְלֶה אִשֶׁת בְּנֵךְ הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ: (ס)
15. Thou shalt not uncover the nakedness of your daughter-in-law: she is your son's wife; thou shalt not uncover her nakedness.
16. עֲרֹנֵת אִשֶׁת-אִזְזוּיָהּ לֹא תִגְלֶה עֲרֹנֵת אִזְזוּיָהּ הוּא: (ס)
16. Thou shalt not uncover the nakedness of your brother's wife: it is your brother's nakedness.
17. עֲרֹנֵת אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תִגְלֶה אֶת-בֵּת-בְּנָהּ וְאֶת-בֵּת-בִּתְּהָ לֹא תִקְחוּ לְגִלּוֹת עֲרוֹתָהּ שִׁאֲרָה הֵנָּה וְכִּי הוּא:
17. Thou shalt not uncover the nakedness of a woman and her daughter; thou shalt not take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover her nakedness: they are near kinswomen; it is lewdness.
18. וְאִשָּׁה אֶל-אִזְזוּתָהּ לֹא תִקְחוּ לְעִרְרָה לְגִלּוֹת עֲרוֹתָהּ עֲלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ:
18. And thou shalt not take a woman to her sister, to be a rival to her, to uncover her nakedness, beside the other in her lifetime.
19. וְאֶל-אִשָּׁה בְּנִדָּת טְמֵאָתָהּ לֹא תִקְרַב לְגִלּוֹת עֲרוֹתָהּ:
19. And thou shalt not approach unto a woman to uncover her nakedness, as long as she is impure by her uncleanness.

20. וְאֶל-אִשְׁתּוֹ עִמִּיתָהּ לֹא-תִתֵּן שְׂכֻבְתָּהּ לְיָרֵעַ לְטַמְאָהּ-בָּהּ:
20. And thou shalt not lie carnally with your neighbour's wife, to defile thyself with her.
21. וּמִזְרַעָהּ לֹא-תִתֵּן לְהַעֲבִיר לְמִלְכָהּ וְלֹא תִזְוֹלֵךְ אֶת-שֵׁם אֱלֹהֶיהָ אֲנִי יְהוָה:
21. And thou shalt not give any of your seed to set them apart to Molech, neither shalt thou profane the name of your God: I am YHVH.
22. וְאֶת-זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכַּבֵּי אִשָּׁה תוֹעֵבָה הוּא:
22. Thou shalt not lie with mankind, as with womankind; it is abomination.
23. וּבְכָל-בְּהֵמָה לֹא-תִתֵּן שְׂכֻבְתָּהּ לְטַמְאָהּ-בָּהּ וְאִשָּׁה לֹא-תַעֲבֹד לְפָנַי בְּהֵמָה לְרַבְעָה תִבָּל הוּא:
23. And thou shalt not lie with any beast to defile thyself therewith; neither shall any woman stand before a beast, to lie down thereto; it is perversion.
24. אֶל-תִּטְמְאוּ בְּכָל-אֱלֹהִים כִּי בְּכָל-אֱלֹהִים נִטְמְאוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-אֲנִי מוֹשְׁלִים מִפְּנֵיכֶם:
24. Defile not ye yourselves in any of these things; for in all these the nations are defiled, which I cast out from before you.
25. וַתִּטְמָא הָאָרֶץ וַאֲפָקֹד עֲוֹנָהּ עָלֶיהָ וַתִּקָּא הָאָרֶץ אֶת-יֹשְׁבֵיהָ:
25. And the land was defiled, therefore I did visit the iniquity thereof upon it, and the land vomited out her inhabitants.
26. וּשְׂמַרְתֶּם אֹתָם אֶת-זִוְקָתִי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכָּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה הָאָרֶץ וְהָגֵר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:
26. Ye therefore shall keep My statutes and Mine ordinances, and shall not do any of these abominations; neither the home-born, nor the stranger that sojourneth among you—

Third Aliyah

27. כִּי אֶת-כָּל-הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה עָשׂוּ אֲנָשֵׁי-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לְפָנֵיכֶם וַתִּטְמָא הָאָרֶץ:
27. for all these abominations have the men of the land done, that were before you, and the land is defiled--
28. וְלֹא-תִקָּא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטַמְאָכֶם אֹתָהּ כְּאֲשֶׁר קָאָה אֶת-הַגּוֹי אֲשֶׁר לְפָנֵיכֶם:
28. that the land vomit not you out also, when ye defile it, as it vomited out the nation that was before you.
29. כִּי כָל-אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכָּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ הַגּוֹפְשׁוֹת הָעֹשֹׂת מִקֶּרֶב עַמּוֹם:
29. כי כל-אשר יעשה מכל התועבות האלה ונכרתו הגופשות העשות מקרב עמים:

29. For whosoever shall do any of these abominations, even the souls that do them shall be cut off from among their people.

30. וּשְׁמֵרְתֶם אֶת-מִשְׁמֵרֹתַי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מִזְוָקוֹת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר גַּעַשְׂו לְפָנַי כִּם וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: (פפפ)

30. Therefore shall ye keep My charge, that ye do not any of these abominable customs, which were done before you, and that ye defile not yourselves therein: I am YHVH your God.



Haftarah for Yom Kippur (Afternoon)

Chapter: 1

1. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה, אֶל-יוֹנָה בֶן-אֲמִיטַי, לֵאמֹר

1. And the word of the Lord came to Jonah, the son of Amittai, saying,
2. קוּם כִּךְ אֶל-נִינְוֵה, הָעִיר הַגְּדוֹלָה--וְהִקְרָא עָלֶיהָ: כִּי-עָלְתָה רַעְתָּם, לְפָנַי

2. Up! go to Nineveh, that great town, and let your voice come to it; for their evil-doing has come up before me.

3. וַיִּקָּם יוֹנָה לְבָרוּז תַּרְשִׁישׁ, מִלְּפָנֵי יְהוָה; וַיֵּרֵד יָפוּ וַיִּמְצָא אֲנִיָּה בָּאָה תַרְשִׁישׁ, וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֵד בָּהּ לָבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישׁ, מִלְּפָנֵי יְהוָה

3. And Jonah got up to go in flight to Tarshish, away from the Lord; and he went down to Joppa, and saw there a ship going to Tarshish: so he gave them the price of the journey and went down into it to go with them to Tarshish, away from the Lord.

4. וַיְהוֶה, הַטִּיל רוּז-גְּדוֹלָה אֶל-הַיָּם, וַיְהִי סַעַר-גְּדוֹל, בַּיָּם; וְהָאֲנִיָּה, זוֹשְׁבָה לְהַשִּׁיב

4. And the Lord sent out a great wind on to the sea and there was a violent storm in the sea, so that the ship seemed in danger of being broken.

5. וַיִּירָאוּ הַמִּלּוּזִים, וַיִּזְעְקוּ אִישׁ אֶל-אֱלֹהָיו, וַיִּטְלוּ אֶת-הַכֵּלִים אֲשֶׁר בָּאֲנִיָּה אֶל-הַיָּם, לְהִקָּל מֵעֲלֵיהֶם; וַיּוֹנָה, יָרַד אֶל-יִרְכַּתִּי הַסְּפִינָה, וַיִּשְׁכַּב, וַיֵּרָדֵם

5. Then the sailors were full of fear, every man crying to his god; and the goods in the ship were dropped out into the sea to make the weight less. But Jonah had gone down into the inmost part of the ship where he was stretched out in a deep sleep.

6. וַיִּקְרַב אֵלָיו רֵב הַזּוֹזֵבֵל, וַיֹּאמֶר לוֹ מִה-כִּךְ גִּרְדָּם; קוּם, קְרָא אֶל-אֱלֹהֶיךָ-- אוֹלֵי יִתְעַשֶׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ, וְלֹא נֵאבֵד

6. And the ship's captain came to him and said to him, What are you doing sleeping? Up! say a prayer to your God, if by chance God will give a thought to us, so that we may not come to destruction.

7. ויאמרו איש אל-רעהו, לכו ונפילה גורלות, ונדעה, בשלבי הרעה הזאת לנו; ויפלו, גורלות, ויפל הגורל, על-יונה
7. And they said to one another, Come, let us put this to the decision of chance and see on whose account this evil has come on us. So they did so, and Jonah was seen to be the man.
8. ויאמרו אליו--הגידה-נא לנו, באשר לבני-הרעה הזאת לנו: בזה-מלאכתך, ובאין תבוא--מה ארצה, ואי-מזה עם אתה
8. Then they said to him, Now make clear to us what is your work, and where you come from? what is your country, and who are your people?
9. ויאמר אליהם, עברי אנכי; ואת-יהוה אלהי השמים, אני ירא, אשר-עשה את-הים, ואת-היבשה
9. And he said to them, I am a Hebrew, a worshipper of the Lord, the God of heaven, who made the sea and the dry land.
10. וייראו האנשים יראה גדולה, ויאמרו אליו בזה-זאת עשית: כי-ידעו האנשים, כי-מלפני יהוה הוא ברוז--כי הגיד, להם
10. And the men were in great fear, and they said to him, What is this you have done? For the men had knowledge of his flight from the Lord because he had not kept it from them.
11. ויאמרו אליו בזה-נעשה לך, וישתק הים מעלינו: כי הים, הולך וסער
11. And they said to him, What are we to do to you so that the sea may become calm for us? For the sea was getting rougher and rougher.
12. ויאמר אליהם, שאוני והטילני אל-הים, וישתק הים, מעליכם: כי, יודע אני, כי בשלי, הסער הגדול הזה עליכם
12. And he said to them, Take me up and put me into the sea, and the sea will become calm for you: for I am certain that because of me this great storm has come on you.
13. ויזוּתרו האנשים, להשיב אל-היבשה--ולא יכלו: כי הים, הולך וסער עליהם
13. And the men were working hard to get back to the land, but they were not able to do so: for the sea got rougher and rougher against them.
14. ויקראו אל-יהוה ויאמרו, אנה יהוה אל-נא נאבדה בנפש האיש הזה, ואל-תתן עלינו, דם נקיא: כי-אתה יהוה, באשר זופצת עשית
14. So, crying to the Lord, they said, Give ear to our prayer, O Lord, give ear, and do not let destruction overtake us because of this man's life; do not put on us the sin of taking life without cause: for you, O Lord, have done what seemed good to you.
15. וישאו, את-יונה, ויטלהו, אל-הים; ויעמד הים, מועפו
15. So they took Jonah up and put him into the sea: and the sea was no longer angry.
16. וייראו האנשים יראה גדולה, את-יהוה; ויזבוזו-זבוז, ליהוה, וידרו, גדרים

16. Then great was the men's fear of the Lord; and they made an offering to the Lord and took oaths to him.

Chapter: 2

1. וַיִּמְן יְהוָה דָּג גָּדוֹל, לִבְלַע אֶת-יוֹנָה; וַיְהִי יוֹנָה בְּמוֹעֵי הַדָּג, שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת

1. And the Lord made ready a great fish to take Jonah into its mouth; and Jonah was inside the fish for three days and three nights.

2. וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה, אֶל-יְהוָה אֱלֹהָיו, בְּמוֹעֵי הַדָּג

2. Then Jonah made prayer to the Lord his God from the inside of the fish, and said,

3. וַיֹּאמֶר, קָרָאתִי מִצָּרָה לִי אֶל-יְהוָה--וַיַּעֲנֵנִי; מִבֶּטֶן שְׂאוֹל שָׁוַעְתִּי, שָׁמַעַתָּ קוֹלִי

3. In my trouble I was crying to the Lord, and he gave me an answer; out of the deepest underworld I sent up a cry, and you gave ear to my voice.

4. וַתִּשְׁלִיכֵנִי מִצֹּלָה בְּלִבְבַי יָמִים, וַנְּהָר יִסְבְּבֵנִי; כָּל-מִשְׁבָּרֶיהָ וַגְּלִיהָ, עָלַי עָבְרוּ

4. For you have put me down into the deep, into the heart of the sea; and the river was round about me; all your waves and your rolling waters went over me.

5. וַאֲנִי אָמַרְתִּי, נִגְרַשְׁתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ; אֵף אוֹסִיף לְהִבִּיט, אֶל-הַיָּם קְדֹשְׁךָ

5. And I said, I have been sent away from before your eyes; how may I ever again see your holy Temple?

6. אֶפְפוֹנֵי מַיִם עַד-נֶפְשִׁי, תִּהְיוּ יִסְבְּבֵנִי; סוּף, וְזָבוּשׁ לְרֹאשִׁי

6. The waters were circling round me, even to the neck; the deep was about me; the sea-grass was twisted round my head.

7. לְקַצְבֵי הַרִים יִרְדֹּתִי, הָאָרֶץ בְּרוּזִיהָ בְּעַדֵי לְעוֹלָם; וַתַּעַל מִשְׁזוֹת זַיִי, יְהוָה אֱלֹהֵי

7. I went down to the bases of the mountains; as for the earth, her walls were about me for ever: but you have taken up my life from the underworld, O Lord my God.

8. בְּהִתְעַטֵּף עָלַי נֶפְשִׁי, אֶת-יְהוָה זָכַרְתִּי; וַתָּבוֹא אֵלַי תְּפִלָּתִי, אֶל-הַיָּם קְדֹשְׁךָ

8. When my soul in me was overcome, I kept the memory of the Lord: and my prayer came in to you, into your holy Temple.

9. מִשְׁמָרִים, הַבְּלִי-שָׁוְא--וְזִסְדָּם, יַעֲזֹבוּ

9. The worshippers of false gods have given up their only hope.

10. וַאֲנִי, בְּקוֹל תּוֹדָה אֲזַבְּזֶה-כָּךְ, אֲשֶׁר נִדְרַתִּי, אֲשַׁלְּמָה: יִשְׁוַעְתָּה, לִיהוָה. {ס}

10. But I will make an offering to you with the voice of praise; I will give effect to my oaths. Salvation is the Lord's.

11. וַיֹּאמֶר יְהוָה, לְדָג: וַיִּקָּא אֶת-יוֹנָה, אֶל-הַיַּבֶּשֶׁת. {פ}

11. And at the Lord's order, the fish sent Jonah out of its mouth on to the dry land.

Chapter: 3

1. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה, שְׁנִית לְאֹמֶר

1. And the word of the Lord came to Jonah a second time, saying,
2. קוֹם כִּי אֶל-נִינְוֵה, הָעִיר הַגְּדוֹלָה; וְקָרָא אֵלֶיהָ אֶת-הַקְּרִיאָה, אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר אֵלֶיךָ
2. Up! go to Nineveh, that great town, and give it the word which I have given you.
3. וַיָּקָם יוֹנָה, וַיֵּלֶךְ אֶל-נִינְוֵה--כִּדְבַר יְהוָה; וְנִינְוֵה, הָיְתָה עִיר-גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים--מִהֶלֶךְ, שְׁלֹשֶׁת יָמִים
3. So Jonah got up and went to Nineveh as the Lord had said. Now Nineveh was a very great town, three days' journey from end to end.
4. וַיִּזְזַל יוֹנָה לָבוֹא בְּעִיר, מִהֶלֶךְ יוֹם אֶחָד; וַיִּקְרָא, וַיֹּאמֶר, עוֹד אַרְבַּעַיִם יוֹם, וְנִינְוֵה נִהְפָּקֶת
4. And Jonah first of all went a day's journey into the town, and crying out said, In forty days destruction will overtake Nineveh.
5. וַיֵּאֱמִינוּ אֲנָשֵׁי נִינְוֵה, בְּאֱלֹהִים; וַיִּקְרְאוּ-צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שִׁקִּים, מִגְּדוֹלָם וְעַד-קִטְנֵם
5. And the people of Nineveh had belief in God; and a time was fixed for going without food, and they put on haircloth, from the greatest to the least.
6. וַיַּעַל הַדָּבָר, אֶל-מֶלֶךְ נִינְוֵה, וַיָּקָם מִבִּסְאוֹ, וַיַּעֲבֵר אֶדְרֵתוֹ מֵעֹלָיו; וַיִּכַּס שִׁקִּי, וַיֵּשֶׁב עַל-הָאֶפֶר
6. And the word came to the king of Nineveh, and he got up from his seat of authority, and took off his robe, and covering himself with haircloth, took his seat in the dust.
7. וַיִּזְעַק, וַיֹּאמֶר בְּנִינְוֵה, מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ וְגְדָלָיו, לֵאמֹר: הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה הַבֹּקֵר וְהַצֹּאן, אֵל-יִטְעֲמוּ מֵאוֹמֵה--אֵל-יִרְעוּ, וּבַיּוֹם אֵל-יִשְׁתּוּ
7. And he had it given out in Nineveh, By the order of the king and his great men, no man or beast, herd or flock, is to have a taste of anything; let them have no food or water:
8. וַיִּתְכַּסּוּ שִׁקִּים, הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה, וַיִּקְרְאוּ אֶל-אֱלֹהִים, בְּזוֹזָה; וַיֵּשְׁבוּ, אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה, וּבֶן-הַזּוֹמָם, אֲשֶׁר בְּכַפְיָהֶם
8. And let man and beast be covered with haircloth, and let them make strong prayers to God: and let everyone be turned from his evil way and the violent acts of their hands.
9. מִי-יִדְעַע יְשׁוּבָה, וְנִזּוֹם הָאֱלֹהִים; וְשׁוֹב מִזְרוֹן אַפּוֹ, וְלֹא נֹאכֵד
9. Who may say that God will not be turned, changing his purpose and turning away from his burning wrath, so that destruction may not overtake us?
10. וַיֵּרָא הָאֱלֹהִים אֶת-מַעֲשֵׂיהֶם, כִּי-שָׁבוּ מִדְּרָכָם הָרָעָה; וַיִּנְזֹם הָאֱלֹהִים, עַל-הָרָעָה אֲשֶׁר-דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת-לָהֶם--וְלֹא עָשָׂה
10. And God saw what they did, how they were turned from their evil way; and God's purpose was changed as to the evil which he said he would do to them, and he did it not.

Chapter: 4

1. **וַיִּרַע אֶל-יְהוָה, רָעָה גְדוֹלָה; וַיִּזְזֹר, לוֹ**
 1. But this seemed very wrong to Jonah, and he was angry.
2. **וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר, אֲנִי יְהוָה הֲלוֹא-זֶה דִּבַּרְי עַד-הָיִיתִי עַל-אֲדָמֹתַי--
 עַל-כֵּן קָדַמְתִּי, לְבָרוֹז תַּרְשִׁישָׁה: כִּי יָדַעְתִּי, כִּי אַתָּה אֵל-זוֹנֵן וְרוּחוֹם, אָרַף אַפַּיִם
 וְרַב-זוֹסֵד, וְנָזוּם עַל-הָרָעָה**
 2. And he made prayer to the Lord and said, O Lord, is this not what I said when I was still in my country? This is why I took care to go in flight to Tarshish: for I was certain that you were a loving God, full of pity, slow to be angry and great in mercy, and ready to be turned from your purpose of evil.
3. **וְעַתָּה יְהוָה, קְוֹז-נָא אֶת-נַפְשִׁי מִמֶּנִּי: כִּי טוֹב מוֹתִי, מִזֹּוֹי. {ס}**
 3. So now, O Lord, give ear to my prayer and take my life from me; for death is better for me than life.
4. **וַיֹּאמֶר יְהוָה, הֲהֵיטֵב זָזְרָה לָךְ**
 4. And the Lord said, Have you any right to be angry?
5. **וַיֵּצֵא יוֹנָה בֶן-הָעִיר, וַיֵּשֶׁב בַּמְּקָדָם לָעִיר; וַיַּעַשׂ לוֹ עָם סִכָּה, וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בְּצֵל,
 עַד אֲשֶׁר יִרְאֶה, מַה-יְהִיָּה בָּעִיר**
 5. Then Jonah went out of the town, and took his seat on the east side of the town and made himself a roof of branches and took his seat under its shade till he saw what would become of the town.
6. **וַיַּבֵּן יְהוָה-אֱלֹהִים קִיקְיוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה, לְהָיִית עַל עַל-רֹאשׁוֹ, לְהַצִּיל לוֹ,
 מִרְעָתוֹ; וַיֵּשְׁבֵמוּ יוֹנָה עַל-הַקִּיקְיוֹן, שְׂמֹנָה גְדוֹלָה**
 6. And the Lord God made a vine come up over Jonah to give him shade over his head. And Jonah was very glad because of the vine.
7. **וַיַּבֵּן הָאֱלֹהִים תּוֹלְעַת, בְּעֹלֹת הַשֶּׁזֶר לְמוֹזְרָתוֹ; וַתֵּף אֶת-הַקִּיקְיוֹן, וַיִּבֹשׁ**
 7. But early on the morning after, God made ready a worm for the destruction of the vine, and it became dry and dead.
8. **וַיְהִי בְּזֹרוֹז הַשֶּׁמֶשׁ, וַיַּבֵּן אֱלֹהִים רוּזוֹ קָדִים זֹרִישִׁית, וַתֵּף הַשֶּׁמֶשׁ עַל-רֹאשׁ
 יוֹנָה, וַיִּתְעַלֶּף; וַיִּשְׂאֵל אֶת-נַפְשׁוֹ, לָמוֹת, וַיֹּאמֶר, טוֹב מוֹתִי מִזֹּוֹי**
 8. Then when the sun came up, God sent a burning east wind: and so great was the heat of the sun on his head that Jonah was overcome, and, requesting death for himself, said, Death is better for me than life.
9. **וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יוֹנָה, הֲהֵיטֵב זָזְרָה-לָךְ עַל-הַקִּיקְיוֹן; וַיֹּאמֶר, הֵיטֵב זָזְרָה-
 לִי עַד-מוֹת**
 9. And the Lord said to Jonah, Have you any right to be angry about the vine? And he said, I have a right to be truly angry.
10. **וַיֹּאמֶר יְהוָה--אַתָּה זֹסֶת עַל-הַקִּיקְיוֹן, אֲשֶׁר לֹא-עֲמֹלָתָ בּוֹ וְלֹא
 גְּדָלָתוֹ: שֶׁבֶן-לִילָה הִיא, וּבֶן-לִילָה אָבָד**
 10. And the Lord said to Jonah, I have a right to be truly angry about the vine? And he said, I have a right to be truly angry.

10. And the Lord said, You had pity on the vine, for which you did no work and for the growth of which you were not responsible; which came up in a night and came to an end in a night;

11. וְאֲנִי לֹא אֶזְוֶה, עַל-זִמְנוֹת הָעֵיר הַגְּדוֹלָה--אֲשֶׁר יֵשׁ-בָּהּ הַרְבֵּה מִשְׁתִּים-
עֲשָׂרָה רְבוֹ אָדָם, אֲשֶׁר לֹא-יָדַע בֵּין-יְמִינוֹ לְשִׁמְאֹלוֹ, וּבִהְמָהּ, רַבָּה.

11. And am I not to have mercy on Nineveh, that great town, in which there are more than a hundred and twenty thousand persons without the power of judging between right and left, as well as much cattle?

(13 attributes from Micha 7:18-20)

18. מִי אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עֵוֹן וְעֵבֶר עַל פְּשָׁע לְשִׂאֲרֵית נְזוּלָתוֹ לֹא הִזְזִיק לְעַד אַפּוֹ כִּי
זֹפִין זֹסֵד הוּא.

18. Who is a God like you, offering forgiveness for evil-doing and overlooking the sins of the rest of his heritage? he does not keep his wrath for ever, because his delight is in mercy.

19. יֵשׁוּב יִרְזַמְנוּ יִכְבַּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלֶךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל זִמְאוֹתָם.

19. He will again have pity on us; he will put our sins under his feet: and you will send all our sins down into the heart of the sea.

20. תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, זֹסֵד לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ, מִיְמֵי קֶדֶם.

20. You will make clear your good faith to Jacob and your mercy to Abraham, as you gave your oath to our fathers from times long past.

End

B”H
G’Mar Chatimah Tova

